

11950

Feb. 23/71

LA EDETRANA.

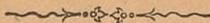


GALERÍA TEATRAL

FUNDADA EN VALENCIA

POR LA

SOCIEDAD DE AUTORES DRAMÁTICOS.



Coleccion de las mejores obras escritas tanto en castellano
como en dialecto del pais.

A LA VORA D'UN SEQUIOL.

Juguete bilingüe,

EN UN ACTO Y EN VERSO, ORIGINAL

DE

DON EDUARDO ESCALANTE.



VALENCIA.—1871.

Librería de JUAN MARIANA Y SANZ, editor.

Lonja, 7.

L47 - 6397

LA BIBLIOTECA
GALERIA TRATADA

FUNDADA EN VALENCIA

1808

ENCUADERNADO DE VARIOS SISTEMAS

Sección de libros de historia y geografía, ciencias exactas y naturales, medicina y cirugía, artes y oficios, agricultura, comercio, legislación, etc.

A LA VENTA EN LA BIBLIOTECA

de la

EN UN ACERO Y EN VARIOS ORDENES

DE DON PEDRO DE ROSALES



VALENCIA EN LA BIBLIOTECA DE DON PEDRO DE ROSALES

1808

Obras del mismo autor.

EL DEL DÍAN Y NORAN.
 LA CASA DE MEGA. (Traducción de Don Dámaso y
 Noran.)
 QUE NO SEAN... (Narrativa).
 LA BASTISETA.
 RAQUEL. (Primera comedia en verso original en verso.)
 ANGELITO. (Comedia en colaboración con D. E. H.)
 ARRIPIES DE BENTU. (Traducción del francés.)

A LA VORA D'UN SEQUIOL.

LA BÒU Y LA MULA T'EL ANGLIEL HONO.
 BUJAR EN CALDO CHELAT.
 EN UNA HORRORATIBIA VALENCIANA.
 UNA XIT EN LA GLOMATA.
 LA TALLA DE SEX CHEST.
 EL TROVADOR EN UN JORNE.
 A LA VORA D'UN SEQUIOL.
 LA BENSERA DEL MERRA.

Obras del mismo autor.

EL DÉU, DÉNAU Y NORANTA.

LA CASA DE MECA. (Segunda parte del *Deu, Dénau y noranta.*)

¡QUÉ NO SERÁ!... (Zarzuela.)

LA SASTRESETA.

RAQUEL. (Drama en cuatro actos, original y en verso.)

ANGELITO. (Zarzuela, en colaboración con D. F. R.)

ARDIDES DE BENITO. (Arreglada del francés.)

UN GRAPAET Y PROU.

LA PROSESÓ PER MA CASA.

EL BÓU Y LA MULA Y EL ANCHEL BOBO.

BUFAR EN CALDO CHELAT.

EN UNA HORCHATERIA VALENCIANA.

UNA NIT EN LA GLORIETA.

LA FALLA DE SEN CHUSEP.

EL TROVADOR EN UN PORCHE.

A LA VORA D' UN SEQUIOL.

LA SENSERRÁ DEL MERCAT.

44-5

A LA VORA D'UN SEQUIOL.

Juguete bilingüe,

EN UN ACTO Y EN VERSO, ORIGINAL

DE

D. EDUARDO ESCALANTE.

Estrenado con buen éxito en el teatro Principal de
Valencia á beneficio de la Escuela de
Artesanos, la noche del 13
de Julio de 1870.



VALENCIA: 1871.

Librería de Juan Mariana y Sanz, Editor,
Lonja, núm. 7.

REPARTO.

PERSONAJES.

ACTORES.

La so Carmela.....	D. ^a Amalia Mondéjar.
Quiqueta.....	Srt. ^a Ruiz.
Pelegri.....	D. Felipe Carsí.
Chuano.....	» Leandro Torromé.
Pauet.....	» Juan Reig.
Gimenez.....	» Vicente Ferris.
El tio Pepe.....	» José Civera.

La propiedad dramática de esta obra pertenece á su autor, y nadie podrá representarla sin su permiso.

La propiedad editórial es de D. Juan Mariana y Sanz, y nadie podrá reimprimirla sin su consentimiento.

ACTO ÚNICO.

Paisage que se supone en la huerta de Monte-Olivet. En la primera caja de bastidores de la izquierda, la barraca del tío Pepe, con emparrado y algunas sillas á la puerta. En segundo término el reguero que cruzará de derecha á izquierda: varios árboles esparcidos por la escena, etc. etc.

ESCENA I.

CARMELA y QUIQUETA por la derecha: el TIO
PEPE á la puerta de la barraca.

CARMELA. Tío Pepe...

PEPE. Avant, señores.

CARMELA. Quina calor!

PEPE. Molta basca. Ofreciendo sillas.

Prenguen asiento y descansen.

CARMELA. Vosté es que mos esperaba?

PEPE. El só Pelegri ha pasat
per así al rallar el alba,
y m'ha dit que hui vindrien
á dinar á la barraca.

Per lo clot de Peña-Rocha
deu estar. Se proposaba
ferne deu ú dotse lliures.

CARMELA. No mos farán mal.—Allarga A Toneta.

la sistella.—Tinga, Pepe. Dándole la cesta.

PEPE. Yo no sé per qué se cansa Tomándola.
en dur....

CARMELA. ¡Bonico estaría
vindre en les mans vuides!

PEPE. Vaya!

Vosté me fá á mí mes pobre
de lo que soc.

Dejando la cesta dentro de la barraca.

CARMELA. Calle y álsela.

Aspai no la deixe ahon puga
el gat allargar la sarpa.

Sentándose.

- PEPE. Pos señor, ya m'ha cansat.
HAN vingut vostés á pata?
- CARMELA. Sí, fill meu, no vullc gastarme un real en la tartana.
- PEPE. Qué tú no dins res, Quiqueta?
- QUIQUETA. Yo qué ha de dir?
- PEPE. Está mala?
- CARMELA. Qué me sé yo! En quatre dies s'ha quedat com una caña. De vórela tan fasida, Chesús! me dona una rábia...
- QUIQUETA. Dichosa vosté, qu' está com un paltrot. Si estic flaca, prou treball tinc yo.
- PEPE. En efecte.
- CARMELA. Vosté qué sap!
- PEPE. Ú no alcansa...
- CARMELA. Ves y pega dos pasechos, no t' empoltronixques; álsat.
- QUIQUETA. Si creu que tinc moltes ganes...
- CARMELA. Tú? per no moure una cama... Pocs fills tindrás que te semblen si així seguixes.
- QUIQUETA. Ojála
Deu me s'enduguera pronte.
- PEPE. Dona, aixó no es diu ni en chansa.
- QUIQUETA. ¡Lo aborrida que yo estic de este mon!... Vase por la izquierda.
- PEPE. Pronte te cansa.

ESCENA II.

CARMELA y PEPE.

- CARMELA. Als quinze anys, la molt... Chesús!
Diuen si una es desbarata!
A ser yo mare, voria...
Pero amigo, soc madastra.
- PEPE. Se coneix que no está bona:
el carácter de la cara
el té com un pá de sera.
- CARMELA. U ha pres mol fort. Ay! qué llástima...
- PEPE. No menche terra ú carbó...
- CARMELA. Calle, home!
- PEPE. Vosté s' estraña?
A voltes algun mal visi...

- CARMELA. Pero si es que festechaba
en lo fill del só Chuano:
y com no vullc per ma casa
festechos, ni á Pelegri
li venia molt de cara,
l'ham despachat, y ella eu sent.
- PEPE. Per así per la barraca
puga ser qu'es deixe caure
el só Chuano.
- CARMELA. Quin atra!
pues crega qu'eu sentiria!
- PEPE. Peixcant per aquella banda
l'ha vist yo de bon matí.
- CARMELA. Y li picaben molt?
- PEPE. Vaya!
si qu'es divertia prou.
- CARMELA. Pesar tindrà cuant eu sapia
mon marit. Ay! es el home
mes desgrasiat pea la caña...
- PEPE. Pues ell u enten molt.
- CARMELA. Ya eu crec.
- PEPE. ¡Y afisió no ne té masa
que digam!
- CARMELA. Qué sap vosté!
Per molt que yo li explicara...
Yo li u tinc dit: la peixquera
t'ha de portar á una gábia.
Si avans de casarme en ell
m'entere, á mí no m'agarra.
Yo la machor part d'els dies
y les nits les pase en casa
asoletes com un chunc.
La chica s'en vá á la fábrica,
y ell, mire, por la señal
de la santa crus, agarra
els aparells, y ahí te quedes.
Al últim yo cauré mala.
S'apoderará de mí
la copondria. Y encara
com gracias á que Quimenes...
un músic de la charanga
qu'es mudá en el últim piso,
de pocs dies á esta banda
baixa algun rato, y el pobre
me fá compañía y charra.
Qué bon suhecte! muy fino!

- Es músic dels de contrata.
- PEPE. Pues vamos, d'eixa manera...
- CARMELA. Calle, que es molta desgrasia
tindre un marit peixcaor!
- PEPE. Afisions. Mes val que li hacha
pegat...
- CARMELA. No me desaparte.
- Si ell es un bon home!
- PEPE. Vayal
- CARMELA. ¡Si á mí me té com la pera
en lo tabác! Y ni en chansa
vulle yo que ningú del mon
m'el ofenga; eixa es un'atra.
- PEPE. Ya se supon, só Carmela.
El cariño en qu'ell la trata....
- CARMELA. Sinse ganes me fá riure
moltes voltes. Pa que sápia
la sehua afisió ahon aplega,
ell el meu nom may el gasta.
A mí 'm diu la sehua tenca.
- PEPE. Quin home! Y li cau la baba
á vosté sols de contaro.
- CARMELA. A una sempre li halaga....
Molts añs que Deu m'el conserve;
sols li demane eixa grasia.
Ans que m'lvide: ell tal volta
vinga á almorsar, y yo estaba
tan satisfeta!
- PEPE. Es enchorrn.
- CARMELA. Pero yo m'alsat al alba
y estic en micha pastilla.
- PEPE. Té raó: agúárdes y ara
li alcansaré la sistella;
y si algo li fá falta....

Entran los dos en la barraca.

ESCENA III.

PAUET y QUIQUETA, por la izquierda.

- PAUET. Ya sé que la só Carmela
la guerra me declaró;
pero ton pare...
- QUIQUETA. Ell no es fica.
- PAUET. Veches qui m'ha despachat.
- QUIQUETA. Sempre estaba ella punchantli.
Yo no fas mes que plorar.

- PAUET. Tonta! ¿que tú te figures
que asó durará molts anys?
Ni dos dies.
- QUIQUETA. Deu que t'òixca.
PAUET. Encara m'ha de pregar
ton pare, pea que yo torne
á ta casa.
- QUIQUETA. Allí no es fá
mes que lo que vol ma tia.
PAUET. Per un llobarro es capás
de reñir ell en ta tia
y manarla fusilar,
si molt m'apures.
- QUIQUETA. Es sert.
Mes no sé ahon vas á parar.
PAUET. Oy! mira, en que fá tres dies
que sempre seguintlo vach;
per supost, m' enduc el gos.
Diu, ¿s'asenta? yo al costat:
tira la caña? yo, ¡chicho!
plegue un cudol, y allá vá
dret al aigua; el gós darrere
li pega en seguida, y ¡plaf!
considera les anguiles
el susto que portarán.
- QUIQUETA. Pero y mon pare?
PAUET. Ton pare,
malaint y renegant,
diu que m'ha de ficar pres.
- QUIQUETA. Quina idea!
PAUET. Tú vorás.
Ni un samarúcha de traure
com no mos deixe parlar.
Lo que sent es que per l'horta
me s'ha perdut huí el Leal.
- QUIQUETA. Pauet, lo que tú no inventes...
PAUET. Chitana, si te vullc tant!
mes yo volia parlarte
sobre un atre asunt. Ya caic.
Eixe músic qu'estos dies
en ta casa sol entrar...
saps que me té cavilós.
- QUIQUETA. La boca no m'ha ubert may
ni pera dirme siquiera...
- PAUET. Quiqueta...
- QUIQUETA. Y pots tú ductar?...

ESCENA IV.

Dichos y CARMELA, á la puerta de la barraca.

CARMELA. Pase vosté dins, chiquilla.
Miren qué pronte...

PAUET. Arrastrá!

CARMELA. Hui anem á tindre mal dia.
Vine un poquet mes aspái;
no tinges presa.

QUIQUETA. Chesús!
Ma quin sofoco tan gran!

PAUET. Tot lo que fasa es de vaes;
parlaré en ella y tres mas.

Vánse por la
puerta de la
barraca.

ESCENA V.

PAUET, y PELEGRI por la derecha con los
aparejos de pescar.

PELEGRI. Cuan dic que una maldisió
m' han tirat, no u dic de vaes.
En dos hores tres picaes!
Hiá pea pedre la ilusió.
Es un castic verdader.
Com asó aplegue á durar,
ya me poden soterrar.
Así está eixe Lusifer!
N'ha tret moltes?

PAUET.

PELEGRI. Viva Dios!
Este condenat no em deixa!

PAUET. Mala sort! Cuan vosté es queixa...

PELEGRI. Que hui no portes el gós?

PAUET. Pobre animal! s'ha perdút.

PELEGRI. Pots buscarlo.

PAUET. Ya es faena.

PELEGRI. Si yo el vech, no pases pena,
que aposta vach prevengút.

PAUET. No l'entenc.

PELEGRI. Ahon yo me pare...
com el trove al meu costal...

Tú el veus? Está carregát.

Enseguida lil despare.

Enseñando -
le un cachor-
rillo.

PAUET. Home, anem!

PELEGRI. En seguideta.

PAUET. Está en perdigons ù en posta?

PELEGRI. ¿Es dir, que tú u fas aposta
pea que yo me comprometa?
PAUET. Vosté m'ha fet una acsió...
PELEGRI. Ya sé per ahon vas.
PAUET. M' alegre.
S'ha de vore vosté negre
pa traure un esparrelló.
PELEGRI. Este pillo em crusifica
si resulta lo que diu!
PAUET. Volentse els dos, ¿quín motiu
té pea negarme á la chica?
PELEGRI. Cuant Carmela així u ordena,
es inútil que m'achagues...
PAUET. Home, vosté es un bolchaques.
PELEGRI. Oy!

ESCENA VI.

Dichos y CARMELA, por la puerta de la barraca.

CARMELA. Quirte me condena.
¡Posarse á gastar raons
en persones tan roins!
Pásam en seguida dins.
PAUET. Vecha qui dú els pantalons.
PELEGRI. Hui el dimoni em torna loco
y vol que á una sequia em tire...
CARMELA. Tú sí que vols que yo estire
les cames en un sofoco!
PELEGRI. Guapo! L'almorsar l'has fet?
CARMELA. La chiquilla el vá arreglar.
Qué tú l'entornes á anar?
PELEGRI. Sí.
CARMELA. Cuántes lliures n'has tret?
PELEGRI. Tres ú quatre; poca cosa.
Com l'orache s'ha chirat...
Qué pesa me s'ha escapall!
PAUET. Sempre s'en vá la mes grosa.
CARMELA. Sempre tens eixe castic;
y tú en elles idolatres.
Dónam les atres.
PELEGRI. Les atres?
se les ha endut un amic.
CARMELA. Despues qu'el treball arrostra,
les dona al primer que aplega.
Ara falta que yo u crega.

- PÈLEGRI. Encá duc así la mostra.
Dándole dos anguilas muy pequeñas.
- CARMELA. Chesús! vergoña tindria
de dur asó. Quin valor!
Ya estic yo de mal humor.
- PÈLEGRI. Qué ya s'acabat el dia?
Tú enseguida t'alborotes.
- CARMELA. Y pea traure asó ten vas?
Plántateles en lo nas.
Tin, peixcaor de granotes.
Viva Dios!
- PELEGRI. Me muic de risa.
- PAUET. Vésten als charcos y als clots:
marcha y agarra cabots.
- CARMELA. Asó es pichor que una llisa!
- PELEGRI. A Quiqueta y á mí, al dos,
vosté per ella...
- PÈLEGRI. Mal viachel
- PAUET. Vésten, qu'em dones corache.
Buenol com yo trove el gós!
Mon pare vé allí dabant
y el músic.
- Mirando hácia la derecha.
- PELEGRI. Saps que noes chust...
- CARMELA. No vulle pendre mes disgust.
- PAUET. Estaré prop observant.
- Váse por la izquierda.

ESCENA VII.

Dichos, el SO CHUANO y GIMENEZ, por la derecha.

- CHUANO. Vé ustet? esa es la barraca.
- GIM. Pues he corrido una legua.
Salud, señores.
- A Gimenez.
- CARMELA. Quimenes!
- PELEGRI. Mi amigo!
- CARMELA. Quina sorpresa!
- GIM. Estuve en Monte-Olivete,
y al salir me dió la idea....
- CHUANO. Cal dir que si no me troba
s'en va dret á la Albufera!
- Sentándose al lado de Pelegrí.
- Levantando la voz, figurando saludar á Pepe que está dentro en la barraca.
- PELEGRI. Tio Pepe, así estic yo.
Pera coronar la festa,
el só Chuano faltaba.
De vórelo prop tinc febra.

- GIM. Y Paca?
PELEGRI. Por allí dentro
creo que está de faena.
CARMELA. Pero siéntese, Quimenes.
GIM. Qué tal? cómo vá la pesca?
PELEGRI. Muy bien, muy bien.
CHUANO. Hui están elles
menchaores. ¡Quina pesa
ha mort el plater!
- PELEGRI. L'ha vista?
CHUANO. Y m'ha quedat fet de pedra.
PELEGRI. (No u crec.) Y aixó ahon ha segut?
se pot saber?
CHUANO. En la séquia
del Oro.
- PELEGRI. U ducte. Yo ha estat
mich hora sucant en ella,
y no estaben en tocar.
CHUANO. Tal volta un atre u entenga
mes que vosté.
- PELEGRI. Quí? el plater? Levantándose.
CHUANO. O tindrà mes sort.
PELEGRI. No u crega. Sentándose.
CHUANO. Yo mateix ha estat allí
y n'ha mort.
- PELEGRI. (Ment mes que alena.)
GIM. Tambien tiene usted aficion? A Chuano.
CHUANO. Afision? Soy foribundo.
Pa mi es la divertision
mas grande que hay en el mundo.
No tenga cuidao que el frio
ni el calor me mortifique
mientras una anguila pique.
Yo en ellas hasta ensomio,
y durmiendo las agarro.
CARMELA. A tú anit qué te pasaba?
PELEGRI. Vach ensomiar qu'estaba
combatint en un llobarro. A Pelegri.
- CARMELA. Lē parese?
GIM. Qué ilusiones!
CARMELA. Soñando en alguna tenca,
el catre una nit mel trenca.
Pega unos esbatusones!
CHUANO. Sin que ninguno se ofenda,
pues todos están conformes,
yo he sacao piasas disformes.

- CARMELA. (Caballers, vá de tremenda.)
CHUANO. En lo paretó trencat
traguí una anguila, compare...
Al vórela... yo ú declare,
perguí la serenitat.
- PELELRI. (Este home vol ferme moure.)
CHUANO. Tindria poder y cós?
De la chaqueta en un mós
m'arrancá un boló de coure.
- CARMELA. (Así tenim la peixquera
del nebot de Petronila.
Aquell vá traure una anguila
que duia vigot y pera.)
GIM. Pues casi una contingencia...
PELECRI. Hombre, y á ustet le ha estrañado?
- CARMELA. (A Dios!)
PELEGRI. A mí me han pasado
cosas de mas trasendencia.
Men recorde...
CARMELA. (Ya la solta.)
- PELEGRI. Que sent yo encara novisi,
en lo pouet de Aparisi
m'entrá una tenca una volta
d'este calibre.
- GIM. Zambomba!
PELEGRI. No he visto animal mas raro.
Mire que si no me amparo
de una morera, me tomba.
- CHUANO. Home, aixó á ningun naixcut!..
Eso tambien son aladres,..
- PELEGRI. Tinguí que cridar «als lladres!»
Me voría yo perdut!
- GIM. Jesucristó!
- CARMELA. Lo qu'ell gocha!..
CHUANO. Es dir, que se l'emportaba?
PELEGRI. Yo pensí que me cobrava
com qui cobra una milocha.
Grasies á qu'el arrebato
d'els meus crits l'asustaría.
Ella sap lo que sería!
- CHUANO. Tal volta algun ballenato.
Pues señor, vosté n'emboca
algunes... de veterano.
- PELEGRI. Quant yo parle, só Chuano,
poses un punt en la boca.
- CHUANO. Home!

Abriendo
los Brazos.

- PELÈGRI. Yo u dic, sí señor:
perque á mí en la facultat
ningú del mon m'ha guañat
á traure peix de valor.
- CHUANO. Vosté, amie, té un gran defecte.
- QUIQUETA. Ya está l'almorsar.
- PELÈGRI. Espérat. A la puerta
de la bar-
raca.
- CHUANO. Quin defecte?
Qu'es figura
saber mes que tots.
- PELÈGRI. Atenga...
- CARMELA. Tú vens?
- PELÈGRI. Aneu almorsant.
- CARMELA. Quimenes, ¿porqué no entra
usté y pegará un mosito?
- GIM. Se agradece la fineza.
- CARMELA. Entre.
- GIM. En fin... (Si con la niña
á solas hablar pudiera!) Entrando en
la barraca.

ESCENA VIII.

CHUANO y PELEGRI.

- PELÈGRI. Yo he fet sobre el peix estudis
profundos.
- CHUANO. Clar: no hiá sequia
ahon no hacha caigut de cap!
- PELEGRI. Sé les costums, la manera
y el bromech que á cadascú
li abellix.
- CHUANO. Vosté se pensa
moltes coses.
- PELEGRI. Só Chuano,
duc cincuenta añs de peixquera.
- CHUANO. Y ha hagut volta que despues
de pasar á la serena
tota la nit, yo u ha vist,
ha tret vosté una espardeña.
- PELEGRI. No u negue: aixó son felómenos;
y si els conta, es per la envecha
que li cause.
- CHUANO. Este mangarro...
- PELEGRI. Yo mangarro!...
- CHUANO. Tin, chas eixa.
- PELÈGRI. Viva Dios! que vosté solte

eixes paraules, me crema.
¡Un home qu'es mor de fam
á la vora de una sequia!

El tio Pepe asomará á la puerta de la barraca.

CHUANO. ¿Y vosté, que matapolla
els sequiols?

PELEGRI. Oy! Senta Tecla!

CHUANO. ¿Vol achuarse dos duros
á qui trau la millor pesa
d'así á mich dia?

PELEGRI. Y el cap
mel achúe. A mí con esas!
Y á qui en trau mes, atres dos.

CHUANO. Corriente; y pera que vecha,
deixem señal.

PELEGRI. La paraula
de un home es la millor prenda.

CHUANO. En punt de dotse asíestic.

PELEGRI. En punt de dotse así es ella.

Vase Chuano por la derecha.

ESCENA IX.

PELEGRI, el TIO PEPE y PAUET, al foro izquierda.

PELEGRI. ¡Desafiarme á mí, un home
qu'en lo moll á pedra seca
els esparrellons el corren!

PEPÉ. Eixa profia, una orella
done si vosté la pert.
Veu eixe sequiol? Pues crégam,
en un bufit cuatro lliures
n'ha fet hui el charmá de Petra,
y ahí baix en el asút,
lliura y micha carnisera
pesaba la que n'ha trèt.
Si ahí li marren...

PELEGRI. Canella!
Dret al asút. Pero avans
voré así cóm se presenta...

PAUET. Asomando á la derecha del foro y desapareciendo
apenas dice el verso.

Tot u ha oit; y com yo puga...

PEPE. Pero almorse.

PELEGRI. Si tinc febra!

Vorá eixe mata-raboses...

ESCENA X.

Dichos y CARMELA, por la puerta de la barraca.

- CARMELA. Qué mon marit sen ha anat?
PEPE. Ahí el té tot en un trós.
CARMELA. Pelegrí
PELEGRÍ. Déixam estar; Llamándole
te u demane per favor.
CARMELA. Ell no es cansaria may!
PEPE. ¿Conque eixe amic de vostés
també se queda á dinar?
CARMELA. Quimenes? No u ha fel sért;
pero sí qu'es quedarà.
Calle, que no em puc avindre.
PEPE. Y aixó?
CARMELA. ¿Vosté no ha observat
les miraes qu'em pega eixe home,
y els sospirs...
PEPE. Com ú té el cap...
CARMELA. Els homens son el dimoni:
yo tota estic afrontá.
Chesus! No mes pense y dic:
cuántes en lo mon ni haurán
qu'en un marit com el meu
ausaes y bugaes que... Ay!
¡Nostre Señor que no em lleve
este modo de pensar!
Levantando la voz.
PELEPRI. Pelegrí, fill meu, te piquen!
No veus com m'estic rasant?
Rascándose la cabeza.

ESCENA XI.

Dichos y GIMENEZ por la puerta de la barraca.

- GIM. ¡Cuidado si la mocita
es arisca y montaraz!
Me dió una coz. Sin embargo,
ganando la voluntad
de su padre y de su tia,
y en cuanto me trate mas...
La tia estoy muy seguro
que el camino allanará.

Con decirla cuatro flores,
me coloca en un altar.

CARMELA. Al tío Pepe, y señalando á Gimenez.

(No convidarlo está llech.)
Conque Quimenes, lo dicho.

GIM. Usted tiene ese capricho?
CARMELA. Sí que se queda. A Pepe.

PEPÉ. Ya u vech.

CARMELA. Tío Pepe, así mateix,
mentres se cou el dinar;
podiem els tres chuar
al trenta ú: li pareix?

PEPE. Bueno.

CARMELA. Usté?...

GIM. Yo siempre admito.

CARMELA. Vacha y traga la tauleta. A Pepe que entra
en la barraca.

Corre así una frescoreta... Levantando
la voz.
Pelegrí, vols chuar?

PELEGRI. Bajando mucho la voz. Chito!...

GIM. Divertirse ya procura...

CARMELA. Usté no es queda á disgusto?

GIM. Estoy aquí mas á gusto
de lo que usted se figura.

CARMELA. Ay qué engaño! no lo creo.
Ustedes son mas bromistas!...
Habiendo tan buenas vistas
por Valencia...

GIM. Las que veo
desde aquí, por esta cruz
puedo jurarlo y me fundo,
son las mejores del mundo.

CARMELA. Cóm due yo el moño!... Quesús!
Eixa chica no té maña...

GIM. Pues su semblante embellece.

CARMELA. Es que á mí me favorese
muchísimo la castaña.

GIM. Conse va usted todavía
cierta gracia y cierto... pues!

CARMELA. Mal me sap no dur dinés,
perque ara l'estrenaría.

GIM. Quién habrá que no confiese...

CARMELA. (Y ell mirantme s'ambelesal)

GIM. Sabe usté que me interesa

que usté por mí se interese?
Perdí hace tiempo el reposo.
Ah! y usted solo pudiera...
CARMELA. Redimoni! ¡Si le oyera
Pelegri que es tan zeloso!
Quimenes, no pase avant.
Mire que ustet es muy pillo.
PELEGRI. Deu ser con un cocodrillo. Pescando.

ESCENA XII.

Dichos y el tío PEPE, sacando una mesita pequeña
con tapete de percal ó con una manta de
lana doblada encima.

PEPE. (Pobre home! y está peixcant!)
Así tenim la tauleta.
CARMELA. Señor, hian dones tan faltés...
(Sols de oirlo yo, en les galtes
poden enséndrem palleta.)
La baralla? A Pepe.
PEPE. Así la duc.
CARMELA. Quimenes?
GIM. Ya estoy sentándome.
Se sientan los tres.
Aunque no lo entiendo mucho...
Y Paca?
CARMELA. Dentro peinándose.
Done. A Pepe que baraja.
GIM. Sacaremos cuartos.
CARMELA. Hagamos barqueta?
PEPE. En barques
no es fiquen.
CARMELA. Avant. Posém.
PEPE. Dos dinés.
CARMELA. Com estos.
PEPE. A Gimenez para que corte. Aise.
CARMELA. Ponemos al robellito? A Gimenez.
PEPE. No enderde el choc. Prenga cartes.
Da tres naipes á cada uno para jugar á la treinta y
una.
Vol?
CARMELA. Chire.
Cuenta los puntos de los naipes con el dedo.
Chiren un'atra.
Chire.
GIM. Pasa usté?

CARMELA. No pase.
Desisiete... diesiocho...
PEPÉ. Negres lo manco en té cuatre!
CARMELA. Pelegrí, vine un momento. Llamándole.
PELEGRI. Dona!
CARMELA. Están vostés torbanme.
Esperes, que yo tenia
dos sisos y el rey d'espases.
Vintidos! torne á donar.
PEPE. Atenga: sinse impostarse...
CARMELA. Pelegrí! Llamándole.
PELEGRI. Qué vols, Carmela?
CARMELA. Vine y aclarix...
PEPE. No s'alse:
donaré atra volta.
CARMELA. A mí
en lo choc no m'agraen trampes.
PELÈGRI. Condenat estic de veres! Pescando.
Cal dir qu'están rosegantme
la moliná, y no hian sants
que de ahí les puguen traure.
CARMELA. Chire. A Pepe.
PEPE. Tornarém á tindre...
CARMELA. Vintiset, vintiuít...
PEPE. Plántes.
CARMELA. Vintinou, trenta... y el hou.
Cuc, cuc! Recogiendo el dinero.
PEPE. Pea que se li escapen
els dinés!
CARMELA. A Quiqueta, que aparece por lá puerta de la barraca.
¡Chesus, quin moño
tan llepat!

ESCENA XIII.

Dichos y QUIQUETA.

QUIQUETA. Vamos, milacre
que no parlára!
GIM. Mocita, A Quiqueta
síntese usté, y tome parte...
CARMELA. C'ha de pendre...! Ustel tambien
tiene unas cosas!
QUIQUETA. Aguárdes
no m'asente yo en seguida.
CARMELA. Ves, corre y qu'et pegue el aire.

- QUIQUETA. No nesese lhisensia.
CARMELA. Eixa llengüeta té ganas A media voz.
que yo li l'acurte.
- QUIQUETA. Vacha Id.
y que la mar se la trague.
Ya no sé yo qui donaba.
CARMELA. No hay razon para enfadarse.
GIM.
CARMELA. Lo que yo sufro con ella!
El porgatorio me lo hase
pasar en vida. Siguen jugando.
- PELEGRI. ¿Tú veus
el moviment que donantli A Quiqueta.
estic á la moliná?
D'este modo les engañe.
Així cride la atensió
del animal.
- QUIQUETA. Mire, pare!
Uy!... ya s' alfonda el suret.
- PELEGRI. No crides, que les espantes.
QUIQUETA. Déixem la caña.
- PELEGRI. Estás loca?
QUIQUETA. Uy! Dando otro chillido.
PELEGRI. Mala bomba t'aplanel!
Vésten.
- QUIQUETA. No diré res.
PELEGRI. Chis!
Oyese el golpe de una piedra al caer en el agua.
Ara sí... Voto á Sen Cháume
matamoros! ¿qui ha tirat
eixe cudol?
- QUIQUETA. Algun cafe.
PELEGRI. Y en van dos.
- PEPE. Té molta sort Siguiendo
el juego.
la só Carmela; ya em guañen
quinse dinés.
- CARMELA. Soc yo má?
Tirándose el dinero y descubriendo luego los naipes.
Pos mire, trenta ú.
- PEPE. Rasquen.
Sacando dinero del bolsillo del chaleco.
- CARMELA. Y plou menudet, cuc, cuc!
PEPE. Mos cluix esta dona... agúardes.
Eixe trenta ú es del mur.
- CARMELA. Dos asos y el rey d'espases;
sí señor.
- PEPE. No s'ha impostat.

CARMELA. Aixó de impostar son gábules...
PEPE. Só Pelegrí! Llamándolo.
CARMELA. Pelegrí! Id.
PELEGRI. A mateix trenque les cañes.
CARMELA. Chico, trenta ú del mur
sí val?
PELEGRI. No u sé. Entre uns y atres,
com no traga así algun gós...
QUIQUETA. Ahon s'envá?
PELEGRI. Al infern. Váse por la derecha.
PAUET. Afães, Al otro lado del reguero.
que si aplegue yo primer...
Váse por la derecha.

ESCENA XIV.

Dichos, menós PELEGRI.

CARMELA. Así y en totes les bandes,
trenta ú del mur se tira.
PEPE. Engañ.
CARMELA. Endúgas les cartes; Tirándolas.
no chue mes.
GIM. Por tres cuartos!...
PEPE. Y el sisó?
CARMELA. Pos casi casi!...
PEPE. Es dir, que se l'embolchaca?
CARMELA. Si vosté sap fer matáfules,
á mi m'agrà el cuego limpio.
PEPE. Ya es coneix.
CARMELA. Quant perc, m'aguante.
PEPE. Consensia de diuité!
pea que atra vegá m'agarrel...
CARMELA. Ton pare es que sen anat
atra volta?
QUIQUETA. Ara mateix.
CARMELA. Vosté ha vist si á la paella
li falta...
PEPE. No falta res.
GIM. Quanto mas miro á esta niña...
Y me hará usté padecer?
QUIQUETA. No se canse. ¿Y si mi novio A Quiqueta.
supiera?..
GIM. Voto á Luzbell..
QUIQUETA. Tendria algun que sentir.
GIM. Tiene novio!..

- CARMELA. Qué farem
pa divertirnos?
- GIM. Señora...
- CARMELA. Qué li ha agafat?
- GIM. Sabe usté
que la niña me partió!
- CARMELA. Quina niña? (no l'entenc!)
- GIM. Hace poco, al declararme,
connigo estuvo cruel.
Mas yo dije: entre su padre
y usté que me quiere bien,
tal vez logren... pero ahora
me ha pegado á la pared.
Segun dice, tiene noviol
- CARMELA. Ah!.. sí... sí. (Este magansés
quí s'habia de pensar...
Vamos!...)
- PEPE. (Ya anem en secrets?
Pelegri me trenca el córi!)
- GIM. Qué delito puede haber?..
- CARMELA. Nenguno.
- GIM. Como parece
que usté se incomoda...
- CARMELA. Quién?
Yo? Quesús! Es parar mio.
Tio Pepe, quina hora es?
- PEPE. Ya estarem capa mich dia.
- CARMELA. Mal viache; y no paraix
este home, en un sol que torral..
- PEPE. Ahon anaba está propet.
- CARMELA. Despues si cau mal, quí u paga?
- QUIQUETA. El sofoco qu'ella pren!..
- CARMELA. Y no hiá mans: hui está loco!
- PEPE. Al remat hui se compren.
Achuansé cuatro duros...
- CARMELA. Cuatro duros? Cóm! no u crec.
- PEPE. Hoy! mire, en lo só Chuano,
á vore quí ne trau mes.
- CARMELA. Mala tersiana li agarre!
- QUIQUETA. (Quin cariño! te pareix?)

ESCENA XV.

Dichos y el SO CHUANO por la derecha.

- CHUANO. El dimoni me s'en porta!
En cuant l'aire s'ha chirat,

u he dit yo, pareix mentira!
Ni micha lliura ni hán,
y tot filets! ¿Ha vengut
el só Pelegrí?

CARMELA.

Vindrà.

¡Este home, com el coneix,
l'empoma! lladre probat.

ESCENA XVI.

Dichos y PELEGRI, que vendrà desalentado
corriendo por la derecha.

PELEGRI. Gracias á Deu!

CARMELA. Chico!

QUIQUETA. Pare!

CARMELA. Qué tens?

CHUANO. Qué pasa?

PEPE. Está mal?

PELEGRI. No... es dir, el susto!..

CARMELA. Quin susto?

Reventa ya, condenat,
y sapiam lo que te affich.

PELÈGRI. Sols pensaro me horripila...

Ha ouit parlar á una anguila!

CHUANO. Mos ha partit per lo mich.

CARMELA. Señor!

PEPE. Vamos, al remat...

PELEGRI. Lo que vostés van á ouir,
tan sert com m'ha de morir
es la pura veritat,
sabent,—y no es embustero
qui me u contá,— qu'en l'asút,
peses de gran magnitut
mataba hui un companero,
segur de tráuren un carro,
allá en un vot me presente:
tire la caña, m'asente,
y em pose á fer un sigarro.
No trascurri mich segon,
cuant observe una picá,
señores, que me alarmá
per lo terrible que fon!
Pesa tenim, dic; no engaña

Imitando exageradamente el rumor que producen
algunas anguilas en el fondo de las aguas.

eixe rumor... y llaucher,
el sigarro á militant fer,
deixe caure, y prenc la caña;
tire... ay Dios! y plé de horror,
en eco trist y sombriu
óixc una veu que me diu:
no me cojerás, traïdor!
Chesús!

CARMELA.

PELEGRI.

Al bot que peguí
plé de borró y espasmat,
la caña en terra soltí,
y en tres minuts el camí
com un rayo l'ha pasat.

QUIQUETA.

CHUANO.

Sempre es veu en mil apuros!
Parlar una anguila es cosa

PELEGRI.

CARMELA.

CHUANO.

PELEGRI.

CHUANO.

Vol chuarse quatre duros?
Ah desastre! ya he sabut...
Encara no ha escarmentat?
Pues qué vosté els ha guañat?
No? vecha qui els ha perdut.

PELEGRI.

A qui en trea mes ham dit.
Y em podia yo esperar?...
Prou es ouirles parlar,
lo que ningú ha conseguit.
Res me importa...

CHUANO.

CARMELA.

Quin dolor!
Ya pots vore cóm u apañes.

ESCENA ÚLTIMA.

Dichos y PAUET por la derecha con las cañas de
PELEGRI y un bultito debajo del brazo.

PAUET.

Vosté ha perdut estes cañes?
No me cojerás, traïdor.

PELEGRI.

Ah Lusifer! ya resele...

PAUET.

Amagat en la cobeta A Quiqueta.
que allí baix formen les peñes,
ell desde dalt no me vea.

PELEGRI.

Sí, té la mateixa veu
del animal, la mateixa!
Vive Dios! pero imposible!
y aquella picá tremenda?

PAUET.

Tirantme un escabusó
li peguí una sacsaceta.

Imitando la
voz de Pele-
gri.

Els calsonsillos encara
porte bañats.

Señalando el
bultito.

PELEGRI.
CARMELA.
CHUANO.

Mare meuat!
Si aixó es molt pervers.

Chiquillo,
A Pelegri.

m'has vist! pea que no se crega
qu'era cosa convenguda,
lo achuat ya no es nomena.

PELEGRI.
CHUANO.

Home...
Y cuidao que atra volta... A Pauet.

PAUET.

Mentres no ixca yo en la meua...

PELEGRI.

Está sort? á mí em solerren. A Chuano.

CHUANO.

Amigo, ell també se queixa
en motiu, pues sa muller...

CARMELA.

No em parlen.

PELEGRI.

Llobarra meua,
A Carmela.

si no em vols vore enrrollat
com una anguila maresa,
no te oposes á qu'es case
este Rech en eixa Tenca.

CARMELA.

En tal de no vórels prop!..

PAUET.

Respire!

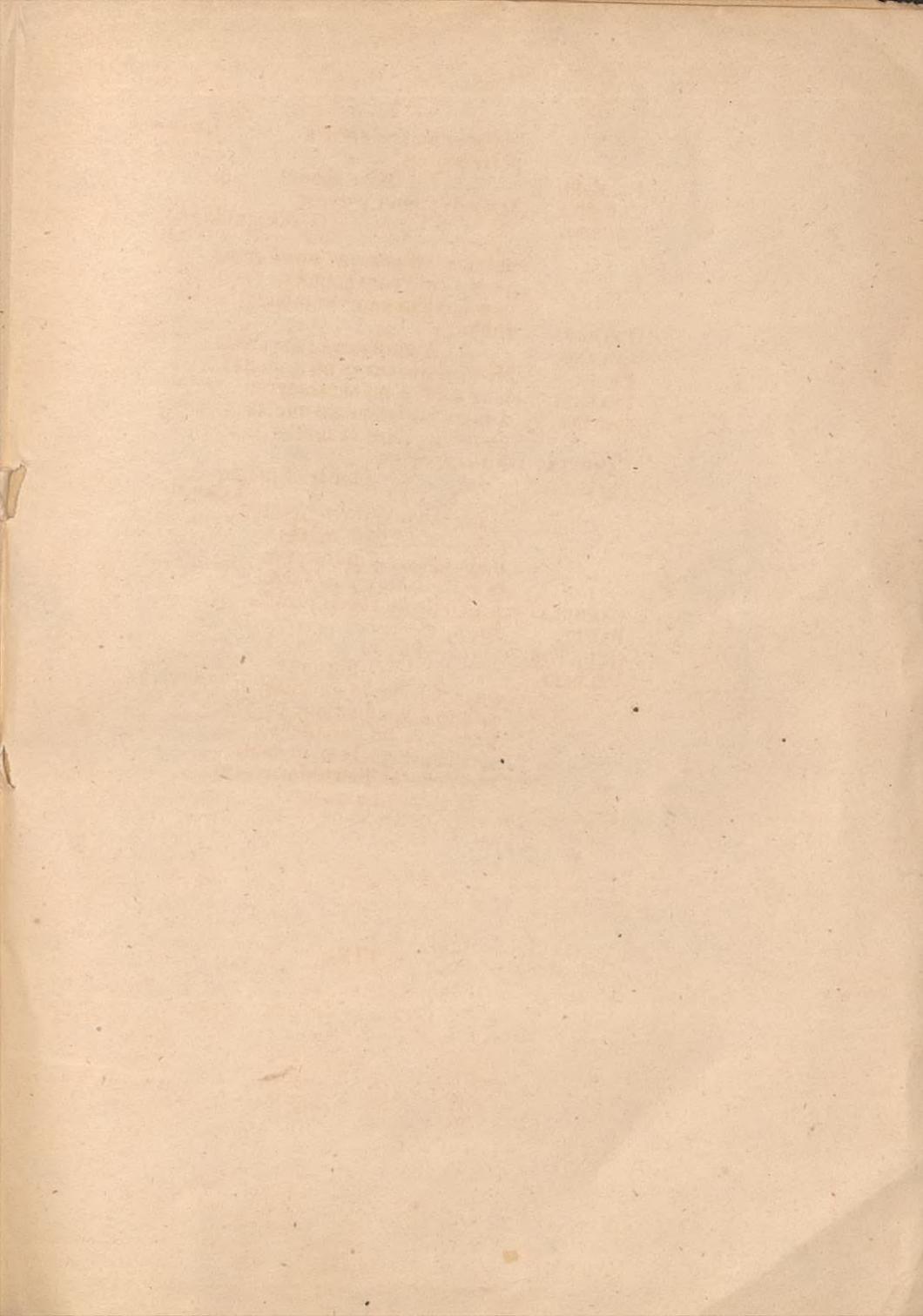
QUIQUETA.

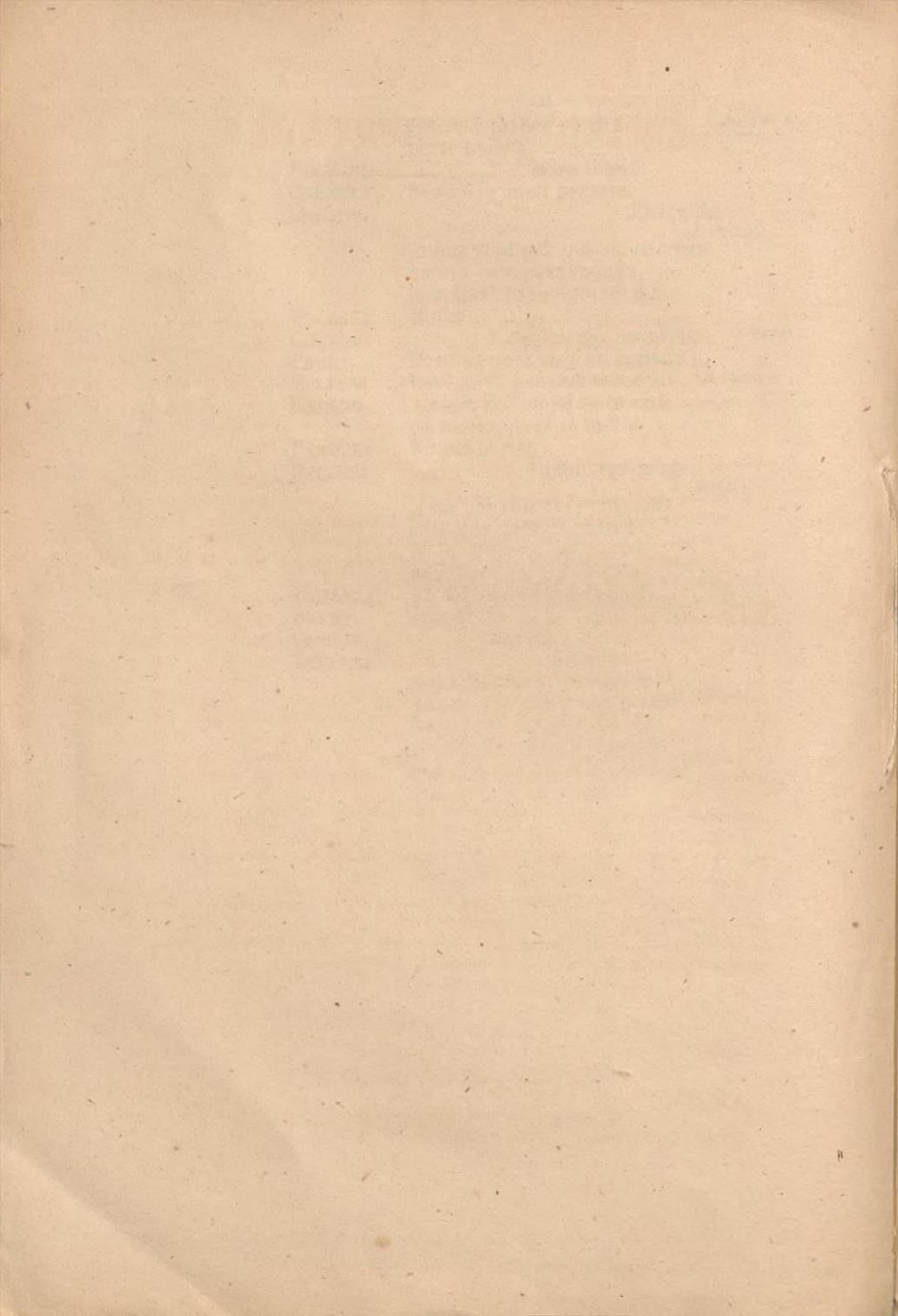
Pauet!

PELEGRI.

Siquiera
puga peixcar yo en sosiego,
ya que á la chica me peixca;
pues pera mí baix del sol
no hiá mes plaer ni encant,
que el qu'es disfruta peixcant
á la vora d'un sequiol.

FIN.





COMEDIAS PUBLICADAS.

Rvn.

<i>Batiste Moscatell, ó la Mona de Pascua</i> , cuadro de costums de la ribera baixa del Chúquer, por D. José Bernat Baldoví.	2
<i>Un Fandanguet en Paiporta</i> , por id.	4
<i>L'Agüelo Pollastre</i> (parodia del Tenorio), por id.	4
<i>Pataques y caragols, ó la Tertulia de Colau</i> , por id.	4
<i>El Sereno d'Alfasar</i> , choguet bilingüe, por id.	4
<i>Pascualo y Visanteta, ó el Tribunal de Favara</i> , por id.	4
<i>Els amors d' un Torrentí</i> , por D. Francisco de Paula Rochano.	4
<i>Sento el de Meliana ó el mejor marido</i> , por D. Ramon Lladró.	4
<i>Un Héroe de Cochinchina</i> , por Ariño.	4
<i>La millor raó el trabuc</i> , por D. Francisco Palanca.	4
<i>Lo que sembren cullirís</i> , drama en tres actos, por id.	6
<i>Deu, Dénau y Noranta</i> , por D. Eduardo Escalante.	4
<i>La Casa de Meca</i> (segunda parte) por id.	4
<i>La Sastreseta</i> , por id.	4
<i>La Prosesó per ma casa</i> , por id.	4
<i>En una horchateria valensiana</i> , por id.	4
<i>El Bou y la Mula y el áncel bobo</i> , por id.	4
<i>La Falla de Sen Chusep</i> , por id.	4
<i>Una nit en la Glorieta</i> , por id.	4
<i>A la vora d'un sequiol</i> , por id.	4
<i>El Trovador en un porche</i> , por id.	4
<i>Un ball de convit</i> , comedia bilingüe, por García y Alban.	4
<i>Red de Novios</i> , comedia en un acto y en verso, por D. R. Ferrer y Bigné.	4
<i>Angelito</i> , zarzuela en un acto y en verso, original de los Sres. Escalante y Rochano.	4
<i>Quien mas mira menos vé</i> , por D. Genaro Genovés.	4

Estas comedias y todas las demás pertenecientes á las galerías dramáticas de DELGADO, EL TEATRO y EL CIRCULO LITERARIO, se hallan de venta en la librería española y extranjera de Juan Mariana y Sanz, calle de la Lonja, núm. 7, subiendo por el Mercado.

Catálogo de las obras que pertenecen á esta Galería.

<p>COMEDIAS EN UN ACTO.</p> <p>Acuérdate!. Amor pátrio. Cuentos de color de rosa. Cuentos de color de cielo. Dos para dos. El pleito y la transaccion. El agua de San Prudencio. El nono no desear. Juan Fernandez. La instruccion y la fuerza. La pupilera. Los chismes de Cotorrilla. Los añadidos de mi mujer. Los escrúpulos de Blas. ¡Madre mia del Amparo! Ojo con la familia. Perico. Por ir tras ellas. Por un paraguas. Por un botito. Por un retraso del tren. Quien da pan á perro ajeno. Tanto tienes cuanto vales. Tomasita. Tras una barba. Tres para una. Tres..... y ninguna. Una perla sin concha. Un amor imposible.</p>	<p>Un cambio oportuno. Un capricho. Un jóven de los mas listos. Uno!</p> <p style="text-align: center;">EN DOS ACTOS.</p> <p>El Diablo en el espejo. El 8 y el 10 de Octubre. En fin..... me parece bien.</p> <p style="text-align: center;">EN TRES Ó MAS ACTOS.</p> <p>Del agua mansa..... El amor y el deber. La agencia de matrimonios. La campaña del Rhin. La conquista de Oran. Los comuneros de Cataluña. La redencion de la culpa. Lorenza. Mauricio Rioja. Noble venganza. Raquel. Tienen ojos y no ven. Un pacto con Satanás. Un baile de máscaras. Un diablo familiar. Un contrato con Luzbel. Una historia de lágrimas. Valencianos con honra.</p> <p>ZARZUELAS EN UN ACTO. Angelito.</p>	<p>Dos ingenios. El primer amor. El tio de sus sobrinos. La mujer de mi marido. La caza del zorro. La prueba de un concierto. Llegar á tiempo. Murdoch el bandido. Sobre vino un matrimonio. Travesuras de un tenor ce- sante. Un hijo natural. Un lance de Carnaval.</p> <p style="text-align: center;">EN DOS ACTOS.</p> <p>La inmortalidad y el vacío. La modista. Una aventura de Felipe IV.</p> <p style="text-align: center;">EN TRES Ó MAS ACTOS.</p> <p>Don Pascual. Dulcamara. El Favorito. El filtro de amor. El robo de Elena. El sacrificio. El Sr. de Barba Azul. La manzana de la discordia.</p>
--	--	--

Galería Valenciana.

<p>COMEDIAS EN UN ACTO.</p> <p>A la vóra d'un sequiól. Anar per llana. Cada ovella en sa parella. Chimo Taranina. El Trovador en un pórche. El secret del agüelo. El secret de la sária. El tio Sec y el so Salustiano. El senséro de Moncá. El Alcalde de Meliana. Els amors d'un torrentí. Els polítics d'espardenña. El pare alcalde. En la plasa de bous.</p>	<p>Honor valensiá. Honra per honra. La falla de Sen Chusep. La familia del molí. La ballá de Sen Fransés. La festa grósa. Lo qu'está de Deu. Mes fá el que vól qu'el que pot. Tomasa. Tres al sac. Tres carabases en un po- mell. Tot hu apañen els dinés. Una nit en la Glorieta. Una nublóla d'estiu.</p>	<p>Un diamant en brut. Un granerer de Torrent. Viva el lujo y fóra penes.</p> <p style="text-align: center;">EN DOS ACTOS.</p> <p>Un alcalde y un Saurí.</p> <p style="text-align: center;">EN TRES ACTOS.</p> <p>Lo que sembres cullirás. Tres roses en un pomell.</p> <p style="text-align: center;">ZARZUELAS.</p> <p>El millor amic un duro. En lo mercat de Valencia. Un capitá de seró!</p>
---	---	---